



SECOND LANGUAGE AND NEW TECHNOLOGIES

Our project tries to integrate three important concepts in society and current education: New Technologies (Tics), Second Language Learning and Culture.

Second Language Learning has seen that the Tics have helped to develop a new communicative methodology in the last years. Our intention is to use, to learn and to take advantage of these modern informatics items for the language teaching learning process and to prepare some new material.

Teachers and educators have to be able to develop some abilities and didactic strategies necessary for the curricular use of the tics. We must know and integrate the new applications online and offline into our institutions to support the second language learning and we must take into account the contribution of the collaborative applications (web 2.0 and initial web 3.0): Social Bookmarking (Delicious), social nets, wikis, educative platforms (Moodle, Dokeos...) we have to know the different models of blended education (blended learning) and virtual education (e learning) and their utility.

When someone speaks a language s/he does an immersion into the culture of this language. The common European mark of reference to the languages remark that the person who learns two languages not only gets two ways of doing and communicating but also s/he becomes a plurilingual person and develops intercultural abilities. For that reason cultural contents must not appear in an isolate way but they must be a part of the programmed communicative situations. To learn a language is to get out and to discover the other, her/his way of life, her/his way of thinking, and her /his way of expressing. This is the main contribution of the Second Language Learning to the formation of citizens.



Centro de Educación Permanente "Cehel"

Avda. 28 de Febrero. Edificio usos múltiples
18700 Albuñol (Granada) - ESPAÑA
Tel. +34 958826772
Mob. +34 608056214
<http://cepercehel.blogspot.com/>



Institutul Intercultural de Timisoara

16 Decembrie 1989, no. 8
300173 Timisoara – RUMANÍA
Tel. +40256498457
Mob. +40744203447
www.intercultural.ro



RDIKSD BJC Rīgas Skolēnu pils, Rīgas Interēšu izglītības metodiskais centrs

K.Barona 99,
LV 1012 Riga - LETONIA
Tel. +3712953922
www.intereses.lv



Learnwell Oy

Mikonkatu 8 a 12,
00100 Helsinki - FINLANDIA
Tel. 358 (0) 50 531 1453
<http://www.learnwell.fi>



Associazione I.D.E.A.

Via Vincenzo Di Marco 1/b,
90141 Palermo – ITALIA
Tel. +39091251230
www.assoidea.org



SEGUNDAS LENGUAS Y NUEVAS TECNOLOGÍAS

www.babeltic.eu

www.babeltic.eu

Google Groups europeanproject11@googlegroups.com

FOLLOW US ON FACEBOOK AND TWITTER



Lifelong Learning Programme

www.babeltic.eu



SEGUNDAS LENGUAS Y NUEVAS TECNOLOGÍAS



Nuestro proyecto pretende integrar tres conceptos importantes en la sociedad y educación actual: Nuevas tecnologías (Tics), Enseñanza de segundas lenguas y cultura. La enseñanza de segundas lenguas ha visto como en los últimos años las Tics han contribuido a desarrollar una nueva metodología comunicativa. Nuestra intención es utilizar, aprender y aprovechar las ventajas de estas modernas herramientas informáticas para el proceso de enseñanza-aprendizaje de las lenguas, y elaborar nuevo material.

Los/las maestros/as y educadores/as debemos de ser capaces de desarrollar habilidades, competencias y estrategias didácticas necesarias para la utilización curricular que nos ofrecen las Tics. Debemos conocer e integrar en nuestras instituciones las aplicaciones online y offline para el aprendizaje de una nueva lengua así como las aportaciones de las aplicaciones colaborativas (web 2.0 y la inicial web 3.0): Book-marking social (Delicious), redes sociales, Wikis, plataformas educativas (moodle, Dokeos etc.). Tenemos la obligación de conocer la utilidad y los distintos modelos de educación semipresencial (blended learning) y virtual (e-learning) Cuando uno habla una lengua realiza una inmersión en su cultura. El Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas señala que quien aprende dos lenguas no sólo adquiere dos formas de actuar y comunicarse, sino que se convierte en plurilingüe y desarrolla habilidades interculturales. Por ello los contenidos culturales nunca deben aparecer de forma aislada sino que siempre han de formar parte de las situaciones comunicativas programadas. Aprender una lengua es también salir a descubrir al otro, su manera de vivir, de pensar, de expresarse. Ahí radica la principal aportación del aprendizaje de un idioma a la formación del ciudadano

Objetivos:

El objetivo principal es: Crear una adaptación del Portafolio Europeo de las Lenguas al entorno de enseñanza de segundas lenguas en contextos no formales.

Así, este proyecto persigue los siguientes objetivos:

- Introducir una manera innovadora de trabajar en el campo de la Enseñanza de Segundas Lenguas.
- Dotar al profesorado de bases didácticas para el uso de las tics
- Elaboración de materiales adaptados a las características de nuestro alumnado.
- Potenciar los aspectos de enriquecimiento de las diferentes culturas facilitando el aprendizaje de segundas lenguas.
- Promover el diálogo intercultural.
- Propiciar el acceso de las personas inmigrantes o en riesgo de exclusión social a las nuevas tecnologías. (Brecha digital)
- Facilitar el aprendizaje de una segunda lengua como medio integrador de su desarrollo personal, social y cultural.
- Facilitar la inserción laboral: motivando y asesorando ante las dificultades en el mercado de trabajo.
- Potenciar la realización de futuros proyectos de colaboración entre las diferentes instituciones participantes en este proyecto.

Los temas a tratar son:

1. El estudio de una segunda lengua en el país de referencia. Como enseñar una segunda lengua. Metodología. Enfoques
2. Integrar las tics en la enseñanza aprendizaje de segundas lenguas.
3. Desarrollo de habilidades para la enseñanza y aprendizaje de segundas lenguas.
4. Aspectos culturales a abordar en las diferentes unidades didácticas
5. La enseñanza de segundas lenguas a inmigrantes o personas desfavorecidas.
6. La Evaluación en la Enseñanza de una Segunda Lengua.
7. Buenas prácticas.
8. Conclusiones y elaboración de materiales.

Entre los problemas que pretende abordar podemos destacar:

Devolver a los adultos la plena seguridad de que el aprendizaje de una segunda lengua es completamente posible.

No debemos de olvidarnos del caso de personas inmigrantes donde el desconocimiento del idioma del país de acogida provoca aislamiento social.

El enfoque que adoptaremos es el siguiente:

- Acercamiento al lenguaje a través de una gran variedad de textos: cartas canciones, recetas, cuentos, poemas, proverbios, trabalenguas,
- Integrar las Tics en la enseñanza de segundas lenguas.
- Creación de una comunidad de aprendizaje virtual.



UJDET TEKNOLOGIAT SEKĂ VIERAAN KIELLEN

Proiectul nostru își propune să integreze trei concepte foarte importante în societatea și educația zilelor noastre: noile tehnologii (TIC), învățarea de limbi secundare și cultura. Învățarea de limbi secundare a asistat la modul în care, în ultimii ani, TIC au contribuit la dezvoltarea unei noi metodologii comunicative.

Intenția noastră este să utilizăm, să învățăm și să profităm de avantajele acestor instrumente informatice moderne în procesul de predare-învățare a limbilor și să elaborăm noi materiale.

Profesorii și educatorii trebuie să fie capabili să dezvolte aptitudinile, competențele și strategiile didactice necesare pentru utilizarea curriculară a TIC. Trebuie să cunoaștem și să integrăm în instituțiile noastre aplicațiile online și offline pentru învățarea unei noi limbi, precum și să ținem seama de contribuțiile aplicațiilor colaborative (web 2.0 și web 3.0 inițială): Bookmarking social (Delicious), rețele sociale, Wikis, platforme educaționale (moodle, Dokeos, etc.). Avem obligația de a cunoaște utilitatea și diferitele modele de educație semiprezențială (blend learning) și virtuală (e-learning).

Când o persoană vorbește o limbă, aceasta pătrunde în cultura sa.

Cadrul european comun de referință pentru limbi semnalează faptul că, dacă o persoană învață două limbi, aceasta nu doar achiziționează două modalități de a acționa și comunica, ci devine plurilingvă și își dezvoltă capacitățile interculturale. De aceea, conținuturile culturale nu trebuie să apară niciodată în mod izolat, ci întotdeauna trebuie să facă parte din situații comunicaționale programate. A învăța o limbă înseamnă și a face un pas pentru a-l cunoaște pe celălalt, modul său de viață, de gândire, de exprimare. Aceasta este principala contribuție a învățării unei limbi la formarea cetățeanului.



REZUMĚJUMS

Projekta tēmas ir trīs mūsdienū sabiedrībai un izglītībai svarīgi jēdzieni: jaunās tehnoloģijas (IKT), svešvalodu apguve un kultūra. Pēdējā laikā svešvalodu mācīšanās pieaugusi interese par tehnoloģiju izmantošanu un jaunu mūsdienīgas komunikatīvās metodikas pielietojumu. Mūsu projekta mērķis ir apgūt, izpētīt un pilnveidot tehnoloģiju pielietojumu metodes un popularizēt tās izglītības sistēmās, kā arī veidot mūsdienīgas mācību materiālus.

Lai praktiski pielietotu tehnoloģijas, skolotājiem būs jāapgūst jaunas prasmes, kompetences un mācību stratēģijas. Projekta gaitā svešvalodu apguvē integrēsim tiešsaistes un bezaistes sadarbības rīkus (web 2.0; web 3.0): grāmatzīmju glabāšanas vietni (Delicious), sociālos tīklus, wiki, izglītības platformas (Moodle, Dokeos uc). Apzināsim dažādu izglītības modeļu - jautās (jauktu mācību) un virtuālas (e-mācības) lieterību.

Mācoties kādu svešvalodu, cilvēki apgūst ne vien šīs valodas prasmes, bet arī iepazīst šajā valodā runājošās valsts kultūru. Eiropas kopīgās pamatnostādnes svešvalodu apguvei norāda, ka cilvēks, kas apgūst vēl kādu otru svešvalodu spēj ne tikai izjust abas šīs valodas un komunikēties tajās, bet gan, ka kultūras aspekts nekad nevarētu būt izolēts no valodu apguves, tāpat kā valodas – no kultūras vides. Tas pārveršas par daudzvalodību un attīsta starpkultūru prasmes. Mācīties kādu valodu nozīmē iepazīt citus cilvēkus, viņu dzīvesveidu, domāšanas veidu, izpausmes veidu. Tāpēc kultūras iepazīšana iekļauta projektā ka nozīmīgs valodu apguves faktors pilsoņa veidošanā.



UJDET TEKNOLOGIAT SEKĂ VIERAAN KIELLEN

Projektimme pyrkii integroimaan kolme tärkeää konseptia yhteiskuntaan ja nykyiseen koulutustarjontaan: uudet teknologiat sekä vieraan kielen ja kulttuurin oppimisen. Uudet teknologiat ovat viime vuosina auttaneet uuden, kommunikatiivisen metodologian kehittämisessä vieraan kielen opiskelua varten. Tarkoituksenamme on käyttää, oppia ja hyödyntää näitä moderneja informaatioteknologisia keinoja kielennoppimisprosessissa, ja valmistaa uutta materiaalia.

Opettajien ja kouluttajien täytyy kehittää kykyjä ja didaktisia strategioita, jotta uusia teknologioita voitaisiin hyödyntää opetustarkoituksiin. Meidän täytyy tuntea ja integroida uusia sovelluksia, verkossa ja ilman, tukeaksemme vieraan kielen oppimista, ja meidän täytyy ottaa huomioon yhteistyösovellukset (Web 2.0 ja alustava Web 3.0): Sosiaaliset kirjanmerkit (Delicious), sosiaaliset verkot, wikit, oppimisalustat (Moodle, Dokeos...). Meidän tulee myös tuntea monimuoto-opetuksen (monimuoto-opimisen) ja virtuaalisen opetuksen (e-oppimisen) eri mallit ja niiden hyöty.

Toisen kielen puhumiseen kuuluu myös immersio kyseisen kielen kulttuuriin. Kielten oppimisen, opettamisen ja arvioinnin yhteisessä eurooppalaisessa viitekehityksessä todetaan, että vierasta kieltä opiskeleva henkilö ei opi ainoastaan kahta erilaista viestintätapaa vaan hänestä tulee monikielinen henkilö, jonka kulttuurienväliset kyvyt kehittyvät myös. Tämän vuoksi kulttuurisäilyttäjä ei pitäisi esittää erillään vaan osana ohjelmoituja viestintätilanteita. Kielen oppiminen merkitsee toisen osapuolen löytämistä, hänen elämäntapansa, ajattelutapansa ja ilmaisutapansa ymmärtämistä. Tämä on vieraan kielen oppimisen suurin merkitys kansalaisten koulutuksessa.



NUOVE TECNOLOGIE E INSEGNAMENTO DELLE SECONDE LINGUE

Il nostro progetto mira a integrare tre concetti importantissimi nella società e nell'educazione attuale: le Nuove tecnologie (ITC), l'insegnamento delle seconde lingue e la cultura. L'insegnamento delle seconde lingue ha visto come negli ultimi anni l'ITC ha contribuito a sviluppare una nuova metodologia comunicativa. La nostra intenzione è utilizzare, apprendere e sfruttare i vantaggi di questi moderni strumenti informatici per il processo di insegnamento-apprendimento delle lingue e ed elaborare nuovo materiale.

Noi insegnanti ed educatori dobbiamo essere capaci di sviluppare abilità, competenze e strategie didattiche necessarie per l'utilizzo curriculare che offre l'ITC. Dobbiamo conoscere ed integrare nelle nostre istituzioni le applicazioni online e offline per l'apprendimento di una nuova lingua così come gli apporti delle applicazioni collaborative (web 2.0 e l'iniziale web 3-0): Bookmarking social (Delicious), reti sociali, Wikis, piattaforme educative (moodle, Dokeos, etc.). Abbiamo l'obbligo di conoscere l'utilità e i distinti modelli educativi semipresenziali (blended learning) e virtuali (e-learning)

Quando uno parla una lingua si immerge nella sua cultura. Il Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue segnala che chi apprende due lingue non solo acquisisce due modi di agire e comunicare, ma si converte in una persona plurilingue e sviluppa così abilità interculturali. Per questo i contenuti culturali non dovrebbero mai apparire isolati ma devono sempre fare parte delle situazioni comunicative programmate. Inoltre, apprendere una lingua significa uscire a scoprire l'altro, il suo modo di vivere, di pensare, di esprimersi. È lì che mette le radici il principale apporto dell'apprendimento di una lingua nella formazione di un cittadino.